SCÈNA V

-------------

Dens le gara d'Ishós !

Pierilhòt, Fortassié, Na Larròca, Gabrielli, Cocon, Coronà

--------------------------

Pierilhòt (tot sol)

Pensi que n'èi fenit dab aquera pelièra !

Ah le maishanta garça ; Ah fotuda sorcièra !

Son pas moèiras ací, les hemnas, qu'an guerguit !

Qu'es estada rusada, e qu'a bròi reussit

A me darrigar çò que ne volí pas díder.

Que m'a fotre gahat ; mès n'es pas tròp polida !

Seloment tot aquò ne va pas m'engatjar

A sortir de Mostèirs per me n'anar viatjar.

Que perfèri cent còps estar capvath le lana

Tot lo jorn aucupat a talhar bròc o brana

Que de faler servir monde tan maupolits

Que hèn tots au mèi har, que son tots esmalits

Que vòlen comandar, que vòlen har deus mèstes

E maishantas rasons que les an d'abòrd prèstas.

Ne sèi pas se querden de m'avalar tot blós ?

L'Auguste qu'a rason, que son bien escarniós

Ves asseguri, jo, que damorarèi a nòste ;

N'auràn pas mèi nat sòu deus mons, au grand vivòste !

Fortassié

(qu'arresta Pierilhòt au moment on vòu sortir)

Atinetz ! Voletz har de 'queth can, vos aquí ?

Pierilhòt

Mon òme qu'es lo mon, me lo vui har seguir !

Fortassié

Òc, mès que fau pagar, que ves fau un bilhet.

Anetz d'abòrd, presentatz lo can a l'uishet !

Pierilhòt (que torna a l'uishet)

Un bilhet per lo can, ves en pregui, madame.

Na Larròca

Allez en face !

Pierilhòt

Anèm! Urós qu'èi bona cama !

Autament me tuurén d'anar de l'un a l'aut.

On es aqueth uishet ? Es en bas, es en haut ?

Na Larròca

En face, je vous dis !

Pierilhòt

E bé, hètz-ves enténer !

Totun qu'es estonant que ne pusqui pas téner

Le mèma marshandisa au mème magasin

E que falé, per 'quò, deranjar lo vesin.

.............(que se'n va a l'uishet de'n fàcia e qu'apèra !)

Alòm, trúcam ací, véiram bien se responen !

Tampis se'n pas contènts e tampis se resonan !

Es ací qu'atz les cartas per los cans mossur ?

Gabrielli

Que me demandez-vous ?... si je deviens bossu ?

Pierilhòt

Un bilhet per lo can ! Que s'apèra Zefir.

Gabrielli

Le can, dit-il, le can ! Que voulez-vous donc dire ?

Pierilhòt

Que ves èi demandat un bilhet per lo can.

Gabrielli

Comment ! Vous m'insultez ? ... Allez foutez le camp !

Pierilhòt

Tè ! Tu qu'ès un liròi ! Qu'ès mèi bête qu'un dròlle

Se ne saps pas parlar, torna-te'n a l'escòla !

(cocon qu'entra au burèu)

Gabrielli (a Cocon)

Que veut-il celui-là ? Je ne comprends plus rien.

Cocon

Sans doute il vous demande un billet pour le chien.

Gabrielli

Mais qu'il le dise alors ! Il faut qu'on le devine

Je pense qu'il n'a pas l'intelligence fine.

Il n'a certes pas l'air d'être civilisé.

A moins, que ce matin, il ne soit grisé !

Pierilhòt

Ne s'èi pas çò qu'atz dit, mès totun que me sembla

Que ves foten de jo, là-bas, tots dus ensemble.

Cocon

Pensatz donc, là ! Praubàs, com se foten de vos

Qu'èi bien pro de qué har per suenhar mas dolors.

Pierilhòt

Que pòdetz contunar ! m'esquícetz pas le pelha

Sabetz ! Que n'èi vist mèi ! Totun que haretz mélher

De me servir. Que'n sui lèu plen d'estar mau miat

Me prenen per un pèc o per un ahamiat ?

Ne sui pas l'un ni l'aut. E sajatz d'i compréner.

Cocon

Qu'ètz de maishanta umor ? Ne fau pas ves en préner

Per un arré du tot. Que vatz estar servit

A le minuta. Après, tot que serà fenit.

Pierilhòt

Ne pas tròp lèu ! Aqueth mossur que hèi le mona.

Cocon

Mès non ! Que vedetz bien, podè pas ves respóner

Compren pas lo patoà, percé qu'es parisian.

(p40-41 absentes)

Pierilhòt

Alòm, qu'èi reflechit ! Balhatz-me lo bilhet !

Gabrielli (en colèra)

Voilà votre billet, et laissez-moi tranquille !

Je ne vous comprends pas, alors c'est inutile !

Pierilhòt (tot sol)

Es brut aqueth omiòt ? N'es pa briga sharmant !

Sap pas parlar gascon, aquò qu'es assomant !

Portant los emplegats son instruits d'abitude.

Pensi qu'aqueth aquí n'a pas hèit nada estude.

...Mès los quatorze sòus ! me'us a bien atrapats !

Enfin ! N'es pas tròp car, se puish aver le patz.